

高適《別董大二首》

姓名：

千里黃雲白日曛，北風吹雁雪紛紛。莫愁前路無知己，天下誰人不識君。
六翮飄颻私自憐，一離京洛十餘年。丈夫貧賤應未足，今日相逢無酒錢。

注釋

1. 董大：指董庭蘭，是當時有名的音樂家。在其兄弟中排名第一，故稱董大。
2. 千里黃雲白日曛(ㄊㄩㄣ)：北風呼嘯，黃沙千里，遮天蔽日，到處都是灰濛濛的一片，以致雲也似乎變成了黃色，本來璀璨耀眼的陽光現在也淡然失色，如同落日的餘輝一般。白日曛，即太陽黯淡無光。
 - 璀璨(ㄔㄨㄟˇ ㄔㄢˋ)：光采鮮明的樣子。璀璨，玉石的光彩。光明。
【例】不怕萬難，努力向上，必有璀璨的前程。
 - 曛：黃昏時刻；日落的餘暉；昏暗。
3. 愁：擔心。
4. 誰人：哪個人。君：你，這裏指董大。
5. 翱(ㄏㄢˊ、ㄍㄢˊ)：鳥類羽毛中的硬梗；翅膀。
6. 飄颻(ㄧㄠˊ)：隨風飄動；凌風(乘風)飛翔。也作「飄搖」。六翮飄颻，比喻四處奔波而無結果。
 - 六翮：鳥類雙翅中的正羽。用以指鳥的兩翼、鳥的代稱。
 - 正羽：又稱翮羽，是被覆在鳥類體表的大型羽片，生長於翅膀和尾部的分別稱為飛羽和尾羽。正羽由羽軸和羽片所構成·羽軸下段不具羽片的部分稱羽跟，羽跟深插入皮膚中，羽片是由許多細長的羽枝所構成的，羽枝兩側又密生有成排的羽小枝·羽小枝上有鈎突，使相鄰的羽小枝互相勾結起來，構成結實而有彈性的羽片，以扇動空氣和保護鳥體。
7. 京洛：長安和洛陽。

語譯

千里天空被昏黃的雲氣遮蔽，太陽顯得黯淡；北風呼嘯，大雁南飛，雪花紛紛飄落。

不要擔心前方旅途上沒有知心朋友，放眼天下，有誰不認識你呢？
就像羽翼飄零的鳥兒令人自憐，自從離開京城洛陽，已經十多年了。
大丈夫暫時貧困落魄又算得了什麼呢？只是今天相逢，卻連買酒的錢都沒有。

創作背景

公元 747 年春天，也就是唐玄宗 天寶六年，官員房琯(ㄍㄤㄞ)被貶離京城長安，他的門客董庭蘭也因此離開。到了同年冬天，董庭蘭在睢陽（今河南商丘一帶）與詩人高適相遇，高適便在送別他時寫下了《別董大二首》這兩首送別詩。

賞析

唐代詩人高適的《別董大二首》是一組送別詩，寫給友人董大（一般認為是音樂家董庭蘭）。全詩不以纏綿哀傷為主，而以豪邁勉勵見長，展現盛唐詩歌昂揚開闊的氣象。

第一首先以景起興：「千里黃雲白日曛，北風吹雁雪紛紛」，描寫冬日荒寒景象。黃雲蔽日、北風呼嘯、飛雁南去、雪花紛落，營造出蒼涼遼闊的送別背景。這樣的景色既象徵旅途艱辛，也暗示人生際遇的冷落。然而詩人情緒並未沉入悲傷，而是筆鋒一轉，以「莫愁前路無知己，天下誰人不識君」作結。這兩句語氣豪爽、充滿信心，既肯定朋友的才華，也表現出對未來的樂觀。送別本應傷感，但詩人反以激勵與讚賞代替哀愁，使詩歌呈現昂揚振奮的力量，成為千古傳誦的名句。

第二首則從個人身世與現實處境落筆。「六翮飄颻私自憐，一離京洛十餘年」，以羽翼飄零的鳥比喻漂泊失意的人生，寫出長年離開京城、懷才不遇的辛酸。接著「丈夫貧賤應未足」，語氣忽然轉為豪邁，指出大丈夫不應因貧困而喪志，顯示盛唐士人的自信與骨氣。最後一句「今日相逢無酒錢」看似自嘲，實則以質樸真情收束，全無矯飾，反而更顯友誼（一、）深厚。沒有錢買酒，卻仍重情相聚，情感因此更真切動人。

整體而言，這兩首詩在藝術上具有幾個特色：其一，善用對比。荒寒景象與豪邁勉勵形成強烈反差，使情感更突出。其二，語言質樸有力，不作繁複雕飾，卻氣勢雄渾。其三，情感真誠自然，既寫失意漂泊，也寫胸襟志氣，呈現盛唐文人昂揚不屈的人格精神。

因此《別董大二首》不只是送別之作，更是一首鼓舞人心的人生詩。它告訴人們，即使身處困境、前途未卜，只要才華與志氣仍在，就不必憂愁知己難尋。這種樂觀豪放的精神，正是盛唐詩風的重要體現，也使此詩歷久彌新、廣為傳誦。

補充

1. 纏綿哀傷：情感細膩、反覆糾結，帶著深沉悲傷的情緒。指出一般送別詩常充滿悲痛與不捨，但〈別董大〉並未走這種柔弱傷感的路線。
2. 豪邁：氣度開朗、胸襟寬廣，語氣雄健有力量。
3. 昂揚開闊：情緒振奮向上，境界寬廣不狹隘。形容全詩精神積極樂觀，即使在離別與困境中仍保持高昂志氣。
4. 以景起興：先描寫景物，再引出情感或主題的寫作手法。詩開頭寫黃雲、北風、飛雁、落雪，用荒寒景象帶出送別氣氛與人生漂泊感。
5. 收束：文章或詩歌在結尾時把情感或主旨集中、總結起來。
6. 矫飾：故意修飾、裝飾過度，使表達顯得不自然。
7. 氣勢雄渾：氣魄宏大厚重，力量強而深遠。形容詩中景象遼闊、語氣豪壯，展現盛唐詩歌的大氣風格。
8. 未卜：不能預先知道，指未來難以預測。用來形容人生前途雖然未知，但詩人仍鼓勵朋友不要憂愁。